

SE-ED World Readers

Stage

2

แนวคลาสสิก | ระดับมัธยม | ความยาวเรื่อง 3,850 คำ

อ่านอังกฤษ เก่งอังกฤษ



**Best
Seller**

พิมพ์ครั้งที่ 7

SE-ED

inspiration starts here

Daddy-Long-Legs



คุณพ่อขายาวที่รัก

JEAN WEBSTER



SE-ED

inspiration starts here

Daddy-Long-Legs

คุณพ่อขยาวที่รัก



แต่ง Jean Webster

เรียบเรียง Louise Benette และ David Hwang

ภาพประกอบ An Ji-yeon

แปล สิริรัตน์ นุ่มพัก และ สุนันทา สุนันธักดี

- กรณีต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อใช้สอน ฝึกอบรม ส่งเสริมการขาย เป็นของขวัญพิเศษ เป็นต้น กรุณาสอบถามราคาพิเศษที่ แผนกการตลาดพิเศษ บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) โทร. 0-2826-8222 หรือ โทรสาร 0-2826-8356-9

SE-ED World Readers

Daddy-Long-Legs คุณพ่อขาวยาวที่รัก

แต่ง Jean Webster

เรียบเรียง Louise Benette และ David Hwang

ภาพประกอบ An Ji-yeon

แปล สิริรัตน์ นุ่มพิก และ สุนันทา สุนันทักดี

ราคา 93 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537

โดย บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) © พ.ศ. 2559

ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์เนื้อหาและภาพประกอบ หรือกระทำการอื่นใด โดยวิธีการใดๆ ในรูปแบบใด
ไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ นอกจากได้รับอนุญาต

Happy Readers Series (50 volumes) + Audio CDs

Copyright © 2006 Darakwon

Thai translation © 2016 by SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

Thai translation rights arranged with Happy House through KL Management

Cover image from shutterstock.com

All rights reserved.

2 0 1 2 - 7 0 5 - 0 6 1

2 9 5 5 7 6 5 4 3 2 1 0

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

เบเนตต์, หลุยส์.

Daddy-Long-Legs คุณพ่อขาวยาวที่รัก.

-- กรุงเทพฯ : ซีอีดูเคชั่น, 2559.

80 หน้า. -- (SE-ED World Readers).

1. ภาษาอังกฤษ -- การอ่าน. 2. ภาษาอังกฤษ -- หนังสืออ่านประกอบ. I. สิริรัตน์ นุ่มพิก. II. สุนันทา สุนันทักดี.

ผู้แปล. III. An Ji-yeon, ผู้วาดภาพประกอบ. IV. ชื่อเรื่อง.

428.4

ISBN (e-book) 978-616-08-4931-4

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย

inspiration starts here

 บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

เลขที่ 1858/87-90 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000

สายงานการผลิต โทร. 0-2826-8333 โทรสาร 0-2826-8589

ผู้จัดทำ

บรรณาธิการบริหาร กนิษฐ์ พรหมเสน

บรรณาธิการจัดการ ประคอง ชุนทอง อังคumarินทร์ ชลชนานารถ

บรรณาธิการโครงการ เครื่องมาต บุญล้อม มณีสุข คู่มงคลชัย หัวหน้ากองบรรณาธิการ/บรรณาธิการเล่ม อรุณหทัย เขตหาญ

ผู้ช่วยบรรณาธิการ ปิยะดา น้อยมา นฤมล เครือวัลย์ พรณาส วงษ์ประกอบ จุฬพร สมศาสตร์ น้ำฝน แสงเปา

เมธิกา วงศ์โกมลเชษฐ์ ณัฐวิมล หวังสิทธิกุล ชวัลกร อาจสาส์ ออกแบบปก ชนาภา ตั้ววัชร

จัดรูปเล่ม อภิสร ภาสมัย ศิลปกรรม ผลิตฐาน สุขจันทร์ กองบรรณาธิการรูปเล่ม ปราณี ธงทอง สุรีย์ อันเขมา

ประสานงานกองบรรณาธิการ ทิพวรรณ หนูเจริญ

คำนำ

ในปัจจุบัน ภาษาอังกฤษเป็นสิ่งที่สำคัญมาก ถือเป็นวาระแห่งชาติที่ต้องพัฒนาคนไทยโดยเร่งด่วน ให้มีทักษะและความกล้าพอที่จะสนทนาภาษาอังกฤษให้ได้ใจความ และให้มีความรู้ภาษาอังกฤษดีพอที่จะอ่านออกเขียนได้ เพื่อประโยชน์ในการเรียนรู้วิชาการ และสื่อต่างๆ ที่มักเขียนด้วยภาษาอังกฤษ เพื่อการทำงาน และเพื่อเพิ่มจุดเด่นให้กับตนเอง สำหรับการแข่งขันในตลาดแรงงานกับประเทศเพื่อนบ้านแถบอาเซียน

หนังสือชุด **SE-ED World Readers** เป็นหนังสืออ่านนอกเวลาชุดหนึ่งในโครงการ **SE-ED: Enjoy Reading** ที่ยังคงเอกลักษณ์ของหนังสือทุกชุดในโครงการไว้ทุกประการ นั่นคือ เนื้อหาด้านในเป็นภาษาอังกฤษที่อ่านสนุก เข้าใจง่าย พร้อมแปลศัพท์ไว้ให้แบบหน้าต่อหน้า ตามความตั้งใจเดิมของเราคือ ผลิตรายการหนังสือทางเลือกที่ส่งเสริมให้นักอ่านเก่งภาษาอังกฤษยิ่งขึ้น และสร้างความรู้สึกรักสนุก เกิดความสนใจในการอ่าน อีกทั้งยังสร้างแรงบันดาลใจใ้หายากอ่านฉบับดั้งเดิม (original) ของหนังสือเหล่านี้ ซึ่งจะเป็นส่วนหนึ่งที่ช่วยพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษให้อยู่ในระดับสูงใกล้เคียงเจ้าของภาษาได้

หนังสือชุด **SE-ED World Readers** นี้ แบ่งออกเป็น 5 stage ตามความยาวของเนื้อเรื่อง และความยากง่ายของไวยากรณ์ที่ใช้ มีแปลศัพท์หน้าต่อหน้า และแปลประโยคสำคัญของเนื้อเรื่องในหน้านั้นๆ พร้อม MP3 เสียงพากย์โดยเจ้าของภาษา เพื่อฝึกทักษะฟัง-พูดภาษาอังกฤษให้ดียิ่งขึ้น นำเสนอเนื้อเรื่องแสนสนุกหลากหลายแนว ทั้งวรรณกรรมคลาสสิก สืบสวน แฟนตาซี ฯลฯ

ภาษาอังกฤษไม่ยากอย่างที่คิด แค่เริ่มหยิบหนังสือเล่มที่ชอบขึ้นมาอ่านก็ถือเป็นความสำเร็จขั้นแรกแล้ว และหนังสือเล่มนี้ถือเป็นหนึ่งในความภาคภูมิใจของซีเอ็ด ที่ได้ผลิตรายการดีๆ ให้นักอ่านได้เลือกอ่านอย่างมีความสุข และเก่งภาษาอังกฤษยิ่งขึ้น สมดังปณิธานของเราที่ว่า **เรามุ่งมั่นที่จะทำให้คนไทยเก่งขึ้น**

ฝ่ายวิชาการภาษาอังกฤษ
บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

หนังสืออ่านนอกเวลา ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ

หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คืออะไร

๓๐ หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คือ หนังสือที่แต่งขึ้น หรือเรียบเรียงใหม่จากหนังสือเล่มอื่น เพื่อให้ผู้เรียนภาษาที่สองอ่านโดยเฉพาะ โดยเน้นใช้ศัพท์พื้นฐานที่ควรรู้หรือใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน และใช้หลักไวยากรณ์ที่ไม่ซับซ้อนเกินไป

๓๐ ออกแบบโครงสร้าง และเขียนขึ้นโดยอ้างอิงจากงานวิจัยฐานข้อมูลคำศัพท์และไวยากรณ์ เพื่อแบ่งหนังสือออกเป็นระดับ ให้มีความยาวของเรื่อง จำนวนคำ และหัวข้อไวยากรณ์ที่ใช้ในเล่มยากง่ายต่างกัน สำหรับผู้อ่านที่มีระดับความรู้ทางภาษาแตกต่างกัน

๓๐ ผู้เรียนระดับต้นควรอ่านจากระดับต่ำสุด และเมื่ออ่านคล่องแล้ว จึงเลื่อนขึ้นไปอ่านระดับต่อไป เพื่อให้เรียนรู้ศัพท์และโครงสร้างภาษาอย่างเป็นขั้นตอน เมื่ออ่านถึงระดับสูงสุด ผู้อ่านจะมีคลังคำสะสมประมาณ 3,000 คำ ซึ่งเพียงพอต่อการสื่อสารขั้นพื้นฐานในชีวิตประจำวัน

๓๐ หนังสืออ่านนอกเวลาเหมาะสำหรับผู้เรียนระดับต้น เพราะ รู้ศัพท์เพียง 3,000 คำ ก็เข้าใจเนื้อเรื่องได้ครบถ้วน ในขณะที่ผู้อ่านต้องรู้ศัพท์ถึง 8,000 คำ เพื่อเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมของหนังสือทั่วไป (unsimplified text)

inspiration starts here

อ่านแล้วเก่งอังกฤษจริงหรือ

งานวิจัยและหนังสือที่เขียนโดยผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาจากทั่วทุกมุมโลกต่างสรุปว่าการอ่าน โดยเฉพาะ “หนังสืออ่านนอกเวลา” จะช่วยส่งเสริมพัฒนาการด้านภาษาของผู้อ่านได้เป็นอย่างดี

๓๐ คริสติน นัตทอลล์กล่าวไว้ในผลงานเขียนชื่อ *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* ว่า “วิธีที่ดีที่สุดในการพัฒนาความรู้ภาษาต่างประเทศคือการอาศัยอยู่ในสังคมที่ใช้ภาษานั้น วิธีที่รองลงมาคือ การอ่านหนังสือภาษานั้นให้มากที่สุด”

๕๐ ผลการศึกษาของคริสติน นัททอลล์ยังระบุอีกว่า ปัญหาการอ่านของผู้เรียนภาษาต่างประเทศคือ รู้ภาษานั้นไม่ดีพอที่จะอ่านจนจับใจความได้ทั้งหมด จึงต้องอ่านแล้วแปลทีละคำ ทำให้เบื่อก่อนที่จะอ่าน ดังนั้น เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน จึงควรฝึกฝนโดยเริ่มอ่านหนังสือที่มีเนื้อหาง่าย และเหมาะกับระดับความสามารถของตน

๕๐ ผลการศึกษาของรองศาสตราจารย์รัตนาวดี มอห์ต อาสรัฟ และผู้ช่วยศาสตราจารย์อิสมาลี ซีด อาห์เมต จากมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติ ประเทศมาเลเซีย เมื่อ ค.ศ. 2003 พบว่า หนึ่งในวิธีที่ดีที่สุด ซึ่งช่วยให้นักเรียนเพิ่มความสามารถด้านภาษาคือ สนับสนุนให้นักเรียนอ่านหนังสือให้มาก

๕๐ จากการศึกษากการอ่านเชิงกว้าง (extensive reading) ต่อความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาญี่ปุ่น ใน ค.ศ. 1999 พบว่า นักศึกษาที่อ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น มีความสามารถในการอ่าน และมีคลังศัพท์เพิ่มขึ้นกว่านักศึกษาที่อ่านน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัด

๕๐ การศึกษาของศาสตราจารย์ดอกเตอร์ ริชาร์ด เดย์ แห่งมหาวิทยาลัยฮาวาย และจูเลียน แคมฟอร์ด ใน ค.ศ. 1998 พบว่า การอ่านเชิงกว้างช่วยให้นักเรียนรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะศัพท์ที่รู้ความหมายทันทีเมื่อเห็น (sight vocabulary) เพราะ นักเรียนที่อ่านหนังสือหลากหลายแนวจะเห็นศัพท์มาก และรู้ความหมายทันทีโดยไม่ต้องท่อง

๕๐ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาในโรงเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ อ่านหนังสือภาษาอังกฤษเฉลี่ยคนละ 1 ล้านคำต่อปี ดังนั้น ประเทศญี่ปุ่นจึงริเริ่มโครงการ Start with Simple Stories (SSS) เพื่อพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่าน โดยตั้งเป้าหมายให้นักเรียนอ่านภาษาอังกฤษได้รวมปีละ 1 ล้านคำ และเน้นให้เริ่มอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนน้อยก่อน แล้วค่อยพัฒนาขึ้นไปอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนมาก ในที่สุดก็จะอ่านได้ 1 ล้านคำในระยะเวลา 6 เดือน ถึง 1 ปี ซึ่งเป็นจำนวนมากพอๆ กับที่นักเรียนเจ้าของภาษาได้อ่าน

กฎง่าย ๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ

๓๐ เลือกอ่านหนังสือเล่มที่อยากอ่านจริง ๆ เท่านั้น เพราะจะเป็นแรงบันดาลใจให้อ่านได้ต่อเนื่อง จนเกิดนิสัยรักการอ่านในอนาคต

๓๐ ถ้ารู้สึกเบื่อหรือคิดว่ายากเกินไป ให้หยุดอ่าน แล้วเปลี่ยนเล่มใหม่ทันที

๓๐ ผิดเคาความหมายศัพท์ที่ไม่รู้ โดยพิจารณาจากศัพท์หรือประโยคข้างเคียง ถ้าเดาไม่ออกให้อ่านข้ามไปได้ ไม่ต้องกังวลว่าถ้าอ่านข้ามแล้วจะไม่เข้าใจเนื้อหาทั้งหมดอย่างครบถ้วน เพราะเป้าหมายของการอ่านหนังสือนอกเวลาเพื่อให้เก่งอังกฤษนั้นเน้นให้ทำความเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวม เห็นคำศัพท์และโครงสร้างไวยากรณ์ที่ใช้ซ้ำในเล่มบ่อย ๆ จนจำและตีความหมายได้

๓๐ เปิดพจนานุกรมขณะอ่านให้น้อยที่สุด งานวิจัยด้านภาษาระบุไว้ว่า นักอ่านที่หยุดอ่านเป็นระยะ ๆ (slow reader) จะมีกระบวนการเรียนรู้ภาษาช้ากว่า คนที่ฝึกอ่านเร็ว ๆ (speed reader)

๓๐ อ่านหลาย ๆ รอบ ยิ่งอ่านมากและซ้ำหลายรอบ จะยิ่งทำให้เข้าใจเนื้อเรื่อง และเพิ่มความสามารถทางภาษาอังกฤษได้มากขึ้นโดยอัตโนมัติ

๓๐ แบ่งประโยคออกเป็นหลาย ๆ หน่วยความหมาย แล้วอ่านทีละส่วน จะช่วยให้เข้าใจทั้งประโยคได้ง่ายและเร็วขึ้น

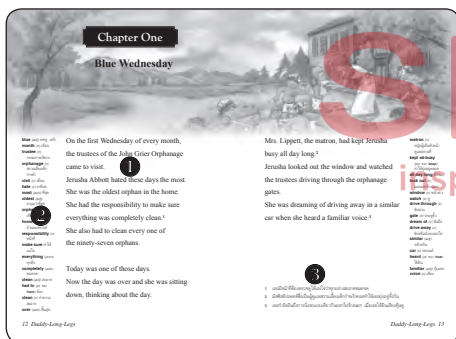
inspiration starts here



อักษรย่อที่ใช้ในเล่ม

<i>n</i>	noun (นาม)
<i>v</i>	verb (กริยา)
<i>adj</i>	adjective (คุณศัพท์)
<i>adv</i>	adverb (วิเศษณ์)
<i>pron</i>	pronoun (สรรพนาม)
<i>prep</i>	preposition (บุพบท)
<i>pt</i>	past tense (กริยาช่อง 2)
<i>pl</i>	plural (นามพหูพจน์)
<i>pp</i>	past participle (กริยาช่อง 3)
<i>pres part</i>	present participle (กริยาเติม -ing)
<i>conj</i>	conjunction (สันธาน)
<i>det</i>	determiner (คำนำหน้านามเพื่อชี้เฉพาะ)
<i>interj</i>	interjection (อุทาน)
<i>sb</i>	somebody (บางคน)
<i>sth</i>	something (บางสิ่ง)
<i>sing-v</i>	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)

ส่วนประกอบในเล่ม



- 1 เนื้อเรื่องภาษาอังกฤษ เรียบเรียงให้อ่านง่าย แบ่งเป็นย่อหน้าตามใจความสำคัญและโครงเรื่องเหมือนหนังสือทั่วไป
- 2 แถบศัพท์ด้านข้าง ค้นหาคำแปลและหน้าที่คำตามท้องเรื่องได้ทันที ช่วยให้การอ่านสั้นไหลติดตามเนื้อเรื่องได้โดยไม่ติดขัด

3 คำแปลประโยคสำคัญ อธิบายประโยคที่เป็นเนื้อหาสำคัญของเรื่อง หรือประโยคที่มีโครงสร้างหรือสำนวนค่อนข้างซับซ้อน และท้ายเล่มยังรวบรวมศัพท์ภาษาอังกฤษในเล่ม ไว้บททวนความเข้าใจ และเพิ่มพูนคลังศัพท์อีกด้วย

 **MP3** เสียงพากย์โดยเจ้าของภาษา นอกจากจะช่วยให้เพลิดเพลินไปกับเนื้อเรื่องแล้ว ยังได้ฝึกทักษะการฟังและการออกเสียงอีกด้วย

Introduction

จิน เว็บสเตอร์ (ค.ศ. 1876–1916)

Jean Webster



จิน เว็บสเตอร์ เกิดเมื่อ ค.ศ. 1876 ที่เมืองฟริโดเนีย รัฐนิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา ชื่อเต็มคือ อลิซ เจน แชนด์เลอร์ เว็บสเตอร์ (Alice Jane Chandler Webster) แต่เปลี่ยนชื่อเรียกเป็น จิน (Jean) เนื่องจากตอนที่อยู่โรงเรียนประจำ เพื่อนร่วมห้องพักของเธอชื่ออลิซเหมือนกัน

ค.ศ. 1901 จิน เว็บสเตอร์ จบการศึกษาระดับปริญญาตรีศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษและเศรษฐศาสตร์ จากวิทยาลัยวาสซาร์ (Vassar College) ในช่วงที่เรียนอยู่ที่นั่น เธอเริ่มเขียนเรื่องสั้นออกแนวตลกขบขันก่อน เธอสนใจเกี่ยวกับ ลูกและสถานเลี้ยงเด็กกำพร้า จึงนำข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่เหล่านี้มาเขียนหนังสือ ผลงานชิ้นแรกที่ตีพิมพ์คือ *When Patty Went to College* (ค.ศ. 1903) ผลงานที่มีชื่อเสียงที่สุดคือ *Daddy-Long-Legs* (ค.ศ. 1912) และผลงานชิ้นสุดท้ายคือนวนิยายเรื่อง *Dear Enemy* (ค.ศ. 1915) เธอเป็นนักเขียนที่มีผลงานไม่มากนัก แต่เป็นที่รู้จักมาจนถึงปัจจุบัน จิน เว็บสเตอร์ แต่งงานเมื่อ ค.ศ. 1915 แล้วเสียชีวิตในปีถัดมา หลังคลอดลูกสาวได้เพียงวันเดียวเท่านั้น



Daddy-Long-Legs คุณพ่อขายาวที่รัก

เป็นเรื่องเกี่ยวกับเด็กสาวชื่อ เจรูลา แอ็บบอตต์ จากสถานเลี้ยงเด็กกำพร้า จอห์น เกรียร์ เธอได้รับอุปการะส่งเสียให้เรียนวิทยาลัยจากเศรษฐีคนหนึ่งที่ไม่ประสงค์จะออกนาม โดยมีข้อแม้ว่าเธอต้องเขียนจดหมายเกี่ยวกับชีวิตการเรียนส่งให้เขาอ่านเป็นการตอบแทน

เนื้อเรื่องส่วนใหญ่จะเป็นจดหมายที่เจรูลาเขียนเล่าให้คุณพ่อขายาวอ่าน แม้ภาษาหรือสำนวนจะค่อนข้างเก่า แต่ยังคงความงดงาม และสร้างความประทับใจให้แก่ผู้อ่านเป็นอย่างดี โดยถ่ายทอดผ่านตัวละครหลักอย่างเจรูลา ผู้มีจิตใจดีงาม ไร้แรงเจลิยวฉลาด สิ่งสำคัญหรือคุณค่าที่แฝงไว้ในงานเขียนชิ้นนี้คือ ผู้เขียนปรารถนาให้สังคมมีความเท่าเทียม และทุกคนมีน้ำใจต่อกัน

SE-ED

inspiration starts here



Daddy-Long-Legs คุณพ่อขยาวที่รัก

ใจรูชา เด็กสาวจากสถานเลี้ยงเด็กกำพร้า ได้เรียนต่อวิทยาลัยเพราะเศรษฐกิจบุญลืกลับท่านหนึ่ง
ชีวิตของเธอดำเนินไปอย่างสดใส ถ่ายทอดผ่านจดหมายที่เธอเขียนถึง "คุณพ่อขยาว" จนกระทั่ง วัน
หนึ่ง "มาสเตอร์เจอร์รี่" สุภาพบุรุษหนุ่มผู้ร่ำรวยและอ่อนโยนจากตระกูลผู้ดีก็เข้ามา ทำให้หัวใจ ของ
สาวน้อยหวนไหว วรรณกรรมอมตะที่ครองใจคนทั่วโลกจะสนุกสนานน่ารักเพียงใด ต้องติดตาม !

ศัพท์หลัก

Stage 1 350

2 450

3 600

4 800

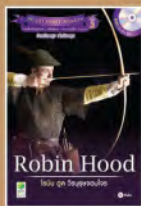
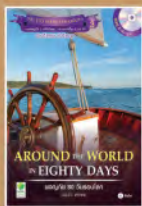
5 1,000

แนว : คลาสสิก ความยาวเรื่อง : 3,850 คำ

ผู้อ่าน : มัธยมศึกษาขึ้นไป

- อ่านง่าย ช่วยพัฒนาภาษาอังกฤษได้เร็วขึ้น
- แบ่งระดับยากง่าย ให้เลือกอ่านตามความเหมาะสม
- แปลศัพท์หน้าต่อหน้า พร้อมแปลประโยคสำคัญ
- MP3 ฟังฟัง-พูด

☐ อนุบาล	☐ ประถม
☒ มัธยม	☒ ผู้ใหญ่
☐ Audio CD	☐ สตีกเกอร์
☒ MP3	☐ บัตรคำศัพท์
☐ DVD	☐ ระบายสี
☐ โปสเตอร์	☐ คู่มือสอน



www.se-ed.com



sbc.fans



ภาษาอังกฤษประโยชน์ใจใคร



www.facebook.com/EnglishTipsForEveryone

www.se-ed.com

ISBN 978-616-08-4931-4



9 786160 849314
93 บาท

Daddy-Long-Legs

หมวด : ภาษาอังกฤษหนังสืออ่านนอกเวลา